

# Interkulturelle Kompetenz Russland

Vortrag (Auszüge)

Dr. Dimitri Ejov  
Berater für deutsch-russische Kommunikation  
Ermächtigter Übersetzer und Dolmetscher



# Vortrag: Interkulturelle Kompetenz

## Russland-Kurzagenda

Einführung

Ziele

Definitionen

Was verbindet  
Deutsche und  
Russen?

Allgemeinmenschliche  
Werte

Gegenseitige  
Wahrnehmung

Das Äußere

Das Aussehen

Mimik



# Vortrag: Interkulturelle Kompetenz

## Russland - Kurzagenda



# Vortrag: Interkulturelle Kompetenz Russland - Kurzagenda

Zusammenarbeit  
und Geschäfts-  
kommunikation

Kontaktaufnahme

Das erste Treffen

Zusammenarbeit  
und Geschäfts-  
kommunikation

Geschäftsetikette

Umgang mit der  
Zeit

Fremdsprache als  
Barriere

Dolmetscherrolle

Blitzkurs Russisch

# Vortrag: Interkulturelle Kompetenz Russland - Kurzagenda

Zusammenarbeit  
und Geschäfts-  
kommunikation

Verhandlungsstil  
und -taktik

Tipps und  
Vorschläge

Rahmen-  
programm und  
Geschäftsessen

Aufbau einer  
persönlichen  
Beziehung

Tipps und  
Vorschläge

Zusammen-  
fassung

Diskussion

# Zusammenarbeit und Geschäftskommunikation - Ihr Weg zum Erfolg

- Die Hauptregel: kein fertiges Erfolgsrezept
- Seien Sie offen gegenüber einer fremden Kultur
- Legen Sie Ihre Vorurteile ab
- Kulturzentrismus ist der falsche Ansatz
- Bleiben Sie freundlich, ruhig und geduldig
- Allgemeine menschliche Werte und Prinzipien gelten auch in der russischen Kultur



# Kontaktaufnahme

- Fernkommunikation: E-mail, Brief, Fax, Telefon etc.
- Der persönliche Kontakt hat immer Vorrang
- Eine Kontaktabahnung über eine Empfehlung bzw. über ein Netzwerk ist der beste Weg



# Das erste Treffen: Vorbereitung

- Sammeln Sie möglichst viel Informationen über Ihre russischen Partner
- Erste Auskünfte: z.B. deutsch-russische Auslandshandelskammer ([www.rusland-ahk.ru](http://www.rusland-ahk.ru))
- Bereiten Sie sich bitte gründlich vor
- Planen Sie genug Zeit ein



# Geschäftsetikette in Russland

- Ähnlich wie in Europa
- Anrede: Gospodin (Herr)+Familiennamenname, gospoža (Frau) +Familiennamenname
- Möglich: Anrede mit dem Vornamen (eher bei jungen Leuten)
- Bleiben Sie lieber bei „Sie“!
- Titel sind nicht verbreitet
- Es ist unüblich, den Frauen die Hand zu reichen



# Gesprächsatmosphäre

- Normalerweise nett und freundlich
- Beim ersten Treffen: sehr distanziert
- Ist das erste Eis gebrochen => große Offenheit und Zuneigung
- Tipp: Bewahren Sie immer eine gewisse Distanz  
- sonst droht die Gefahr der Vermischung des Beruflichen und des Privaten
- Vermeiden Sie zu langen und direkten Augenkontakt



# Blitzkurs Russisch ☺

Здравствуй <u>те</u> !	Zdr <u>a</u> stvuj <u>te</u> !	Guten Tag!
Меня зовут	Men <u>ja</u> zav <u>u</u> t	Ich hei <u>ß</u> e
Я из Германии	Ja iz Ger <u>m</u> an <u>i</u> i	Ich komme aus Deutschland
Спасибо!	Spass <u>i</u> ba!	Danke!
Пожалуйста!	Pozh <u>a</u> lusta!	Bitte!
До свидания!	Do svid <u>a</u> n' <u>ja</u> !	Auf Wiedersehen!



# Rahmenprogramm und Geschäftessen (Auszüge)

- Rahmenprogramm und Geschäftsessen: eine wichtige Rolle = > Aufbau einer persönlichen Beziehung
- Lehnen Sie eine Einladung, etwas zusammen zu trinken oder zu essen möglichst nicht ab!



# Russische Trinksprüche

(aber georgische Sitte)

## Russisch

Za zdorovje!

Za drushbu!

Za znakomstwo!

Za nasch usupech!

Za ljubov'!

## Deutsch

Auf die Gesundheit!

Auf die Freundschaft!

Auf (unser) Kennenlernen!

Auf unseren Erfolg!

Auf die Liebe!



# Rahmenprogramm und Geschäftessen (Auszüge)

- Die meisten Russen sind sehr trinkfest! Versuchen Sie bitte nicht, mit ihnen zu konkurrieren!
- Wenn Sie mit ihren russischen Geschäftspartnern Wodka trinken, fragen Sie nach dem kleinsten Wodka-Glas! Bestehen Sie darauf! Dann können Sie fast synchron mit Ihren russischen Kollegen trinken.
- Wenn Sie Wodka trinken - essen Sie gut dabei - dann schadet der Alkohol Ihrer Gesundheit nicht. Haben Sie keine Angst: Ein guter Wodka ist meist verträglicher als schlechte Wein- oder Biersorten!



# Themen, die nach Möglichkeit zu vermeiden sind

- Politik
- Kirche
- Innerrussische politische Konflikte
- Jegliche Kritik von Russland und Russen durch Ausländer
- Belehrungen jeglicher Art
- Fragen über das Alter



# Das verhilft Ihnen zum Erfolg!

- Versuchen Sie positive Eigenschaften der Russen im Kopf zu behalten, statt immer daran zu denken wie eigenartig der russische Nationalcharakter ist
- Das Erfolgsrezept:
  - der gesunde Menschenverstand
  - Geschäftsintuition und Beobachtungsgabe
  - Respekt vor fremden Traditionen
  - Freundliche Beziehungen und Kontakte im Land selber



Mit Neugierde und Bedacht, mit Vertrauen  
und Realitätssinn, mit Ausdauer und  
Humor ist Ihr Erfolg mit russischen  
Partnern garantiert!

**Gutes Gelingen!!!**

